

ანგლიციზმების ქართულთან ადაპტაციის და ინტეგრირების  
ენობრივ-კულტურული თავისებურებები გლობალიზაციის  
კონტექსტში

მარიამ მეგრელიშვილი

*სამაგისტრო ნაშრომი წარმოდგენილია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის  
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტზე ფილოლოგიის მაგისტრის აკადემიური  
ხარისხის მინიჭების მოთხოვნის შესაბამისად*

ანგლისტიკის პროგრამა

სამეცნიერო ხელმძღვანელი: ნინო კირვალიძე

პროფესორი, ფილოლ. მეცნ. დოქტორი

თბილისი 2015

## LINGUOCULTURAL PECULIARITIES OF ADAPTATION AND INTEGRATION OF ANGLICISMS IN GEORGIAN IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION

### S u m m a r y

The paper deals with the borrowing and adaptation of English words – the anglicisms in the Georgian language. After the change of regime in 1990-s, all restriction fell away and the veritable flood of English words started streaming in. It was not only a political question or one of mere fashion but there were too many new concepts arriving and too few people with the necessary knowledge of language to handle the problem. The use of anglicisms has increased both due to the growth of American influence and prestige role of English in almost every aspect of life at a global level: education, technology, science, academia, communication, lifestyle, entertainment etc. The distribution of anglicisms is characteristic mainly of the urban speech and especially present in the speech of younger people. Anglicisms are also becoming more frequent in political discourse, especially enforced with the political orientation of the state towards NATO and EU integration.

The aim of our paper is to study and generalize the characteristics related to the process of borrowing of anglicisms. Although the process of adaptation of anglicisms are generally analyzed in phonological, orthographical, morphological and semantic aspects, we focus mostly on morphological and semantic aspects in our research.

Our research has shown that there are two main groups of anglicisms in Georgian: the first consists of a number of anglicisms directly borrowed without transliteration or translation, which is very frequent in the media; and the second consists of anglicisms which are used transliterated i.e. written in Georgian, but with the tendency to transfer directly their meaning, although some of them are used as earlier borrowings and have other meaning, or they are simply used to replace Georgian words. Our research has shown that the majority of the anglicisms borrowed by the Georgian language are nouns. Furthermore, we can see the formation of other parts of speech based on these anglicisms using Georgian suffixes. There is also a notable tendency of creating verb and noun forms using the anglicism (such as - ჩეთაობა; დალაიქება; დაშეარება; დაკლიკება) and of incorporating them in the morphological system.

Thus, our survey has shown that the global process of using English as a Lingua Franca is a fascinating, alarming but apparently unstoppable phenomenon all over the world, including Georgia.

## სარჩევი

შესავალი .....	5
----------------	---

### თავი I . ლინგვისტური და ექსტრალინგვისტური ფაქტორები ენობრივი სესხების პროცესში

§1. გლობალიზაციის ენობრივი ასპექტი .....	9
§2. ენობრივი სესხების პროცესი ქართულ ენაში .....	15
§3. ანგლიციზმების სესხების მთავარი ლინგვისტური მიზეზები .....	19
§4. ენის სიწმინდე და მედიატორი ენების როლი .....	25
§5. ენობრივი სესხების ფორმები.....	29

### თავი II. ანგლიციზმების ადაპტაციის თავისებურებები თანამედროვე ქართულ ენაში

§1. ანგლიციზმების ქართულთან ადაპტაციის დონეები .....	34
1.1 ორთოგრაფიული დონე .....	35
1.2 ფონოლოგიური დონე .....	35
1.3 მორფოლოგიური დონე .....	36
1.4 სემანტიკური დონე .....	37
§2. ანგლიციზმების მორფოლოგიური ადაპტაცია .....	40
2.1 არსებითი სახელი .....	41
2.2 ზედსართავი სახელი .....	42
2.3 ზმნა .....	43
2.4 ზმნიზედა .....	44
§3. აფიქსების ადაპტაცია .....	44

**თავი III. ანგლიციზმების სემანტიკური ტიპოლოგია ქართულ  
ენობრივ-კულტურულ სივრცეში**

§1. ანგლიციზმების სემანტიკური ადაპტაციის თავისებურებები .....	46
§2. ანგლიციზმების ლექსიკურ-სემანტიკური კლასები	
თანამედროვე ქართულ ენაში .....	49
§3. კომპიუტერული ტექნოლოგიების სფეროში გამოყენებული ანგლიციზმები და მათი ფუნქციურ-სემანტიკური ანალიზი .....	52
§4. სპორტის სფეროში გამოყენებული ანგლიციზმები და მათი ფუნქციურ-სემანტიკური ანალიზი .....	54
<b>დასკვნა</b> .....	<b>57</b>
<b>გამოყენებული ლიტერატურა</b> .....	<b>59</b>